



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 606

Seduta del

Sitzung vom

21/11/2022

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**TEMPO LIBERO - CONTRIBUTO
ALL'ASSOCIAZIONE FEDERAZIONE CORI
DELL'ALTO ADIGE PER IL PROGETTO
"MAGICO NATALE CON LE VOCI DELLA
TRADIZIONE" (AREA "MANIFESTAZIONI
ED EVENTI") ANNO 2022 - € 4.100,00
CDR 400 - CDC 60151 - COD.RESP. 440
CAP. 06011.04.040100002**

**FREIZEIT - BEITRAG ZUM VEREIN
FEDERAZIONE CORI DELL'ALTO ADIGE
FÜR DAS PROJEKT „MAGICO NATALE
CON LE VOCI DELLA TRADIZIONE“
(BEREICH „VERANSTALTUNGEN UND
EVENTS“) - JAHR 2022 - € 4.100,00 -
CDR 400 - CED 60151 - KOD. VER. 440
- KAP. 06011.04.040100002**

Premesso che l'associazione Federazione Cori dell'Alto Adige di Bolzano realizza nell'ambito del tempo libero l'iniziativa "Magico Natale con le voci della Tradizione", un appuntamento che ripercorre i canti della tradizione natalizia, locale e nazionale, attraverso le voci di giovani coristi e adulti;

Der Verein Federazione Cori dell'Alto Adige bietet im Bereich der Freizeitveranstaltungen die Initiative „Magico Natale con le voci della Tradizione“ eine Veranstaltung, bei der traditionelle Weihnachtslieder, sowohl lokale als auch nationale, durch die Stimmen von jungen Chorsängern und Erwachsenen wiedergegeben werden.

visto che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di realizzazione di iniziative destinate ai diversi gruppi sociali e alle diverse fasce d'età;

In den letzten Jahren spielt der Dritte Sektor eine immer wichtigere Rolle bei der Planung und Durchführung von Projekten für die einzelnen Gesellschafts- und Altersgruppen.

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Deshalb hat die Stadtverwaltung die horizontale Subsidiarität zu einem Leitsatz ihres Handelns auf städtischer Ebene erkoren.

vista la deliberazione della Giunta comunale n. 417 del 28.07.2021 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 417 vom 28.07.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022 – 2024 genehmigt worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022 - 2024;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022 – 2024 aktualisiert worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2022-2024 genehmigt hat.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2022 – 2024;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2022 – 2024 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 127 di data 11.04.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) - Piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il periodo 2022-2024;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 127 vom 11.04.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) – detaillierter Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt worden ist.

visto il Regolamento per l'Erogazione di Contributi ad Enti ed Associazioni Operanti nel Settore Sociale e Sanitario, della Famiglia, della Gioventù, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 81 del 16/12/2021;

Mit Beschluss Nr. 81 vom 16.12.2021 genehmigte der Gemeinderat die Gemeindeordnung zur finanziellen Förderung von Körperschaften und Vereinigungen, die im Sozial- und Gesundheitsbereich und in den Bereichen Familie, Jugend, Chancengleichheit, Unterricht und Freizeit tätig sind.

visti i criteri di assegnazione dei contributi, approvati con deliberazione della Giunta Municipale n. 702 del 10/12/2018;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii, che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

considerato che, ai sensi dell'art. 1, comma 1, del Regolamento per l'Erogazione di Contributi, la concessione di questi ultimi avviene nei limiti delle risorse deliberate a bilancio, previa comparazione delle istanze e sulla base dei criteri approvati dalla Giunta Comunale;

vista la richiesta corredata dal piano finanziario, inoltrata dall'associazione Federazione Cori dell'Alto Adige in data 19.09.2022, Prot. nr. 255729, intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per la realizzazione del progetto "Magico Natale con le voci della Tradizione";

riconosciuta la validità del programma presentato, inteso a proporre le melodie tipiche del periodo natalizio, attraverso le voci di bambini e adulti, appartenenti a cori della città di Bolzano e a cori amici dei paesi limitrofi;

accertato che l'associazione Federazione Cori dell'Alto Adige è regolarmente iscritta all'Albo delle Associazioni e degli Organismi di partecipazione costituiti in forma associativa del Comune di Bolzano;

visto l'art. 1 e 7 del Regolamento dei contributi;

ritenuto di sostenere l'attività proposta dall'associazione Federazione Cori dell'Alto Adige, assegnando un contributo per la realizzazione del progetto "Magico Natale con le voci della Tradizione" pari a € 4.100,00;

visto il parere positivo espresso all'unanimità dalla Commissione Consiliare Scuola e attività
Delibera nr. / Beschluss Nr. :606/2022

Mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigte der Stadtrat die Kriterien für die Gewährung von Beiträgen.

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Maßgabe von Art. 1, Absatz 1, der besagten Beitragsordnung werden die Beiträge auf der Grundlage der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel gewährt, nachdem ausgehend von den vom Stadtrat verabschiedeten Kriterien eine entsprechende Auswahl getroffen wurde.

Der Verein Federazione Cori dell'Alto Adige hat am 19.09.2022 nun einen Antrag auf Beitragsgewährung zur teilweisen Deckung der Kosten für die Durchführung des Projekts „Magico Natale con le voci della Tradizione“ Prot. N. 255729 gestellt. Dem Beitragsgesuch liegt ein entsprechender Finanzierungsplan bei.

Es wird der Wert des vorgelegten Programms anerkannt, das darauf abzielt, typische Weihnachtsmelodien durch die Stimmen von Kindern und Erwachsenen, die Chören der Stadt Bozen und befreundeten Chören aus den Nachbarländern angehören, vorzustellen.

Der Verein Federazione Cori dell'Alto Adige ist ordnungsgemäß im Verzeichnis der Vereine und der in Vereinsform gegründeten Beteiligungsorganisationen der Stadt Bozen eingetragen.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 und 7 der Gemeindeordnung über die Beitragsgewährung.

Es wird für angebracht erachtet, die von dem Verein Federazione Cori dell'Alto Adige vorgeschlagenen Tätigkeiten zu unterstützen und einen Beitrag für die Durchführung des Projekts „Magico Natale con le voci della Tradizione“ von € 4.100,00 zuzuweisen.

Gestützt auf das positive Gutachten der Ratskommission für Schule und neben- bzw.
Ufficio/Amt : 4.4.0. - Ufficio Scuola E Del Tempo Libero

parascolastiche, Famiglia e Tempo Libero nella seduta del 17.10.2022;

Tutto ciò premesso

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

- di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa complessiva di € 4.100,00 a titolo di contributo all'associazione Federazione Cori dell'Alto Adige, per la realizzazione del progetto "Magico Natale con le voci della Tradizione";
- di prendere atto che all'associazione Federazione Cori dell'Alto Adige verrà liquidato l'anticipo pari all'50% del contributo concesso, ai sensi dell'art. 13 del regolamento dei contributi. Il saldo verrà liquidato con successivo atto di liquidazione dietro presentazione della documentazione prescritta dall'articolo 15 del Regolamento per l'Erogazione di Contributi;
- di prendere atto che, al progetto oggetto del finanziamento non si attribuisce il CUP in quanto nel caso di specie la natura dell'intervento prevista è classificabile come "concessione di un contributo ad altri soggetti (diversi da unità produttive)" e l'oggetto progettuale non è inquadrabile all'interno di nessuno dei settori/sottosettori e categorie omogenee obbligatorie previste dalla piattaforma per il rilascio del CUP.
- di imputare la spesa al capitolo 06011.04.040100002;
- di prendere atto che, ai sensi dell'articolo 14 del citato Regolamento per la Concessione dei Contributi, l'Amministrazione controllerà la documentazione di spesa, nella misura del contributo concesso;

außerschulische Tätigkeiten, Familien und Freizeit vom 17.10.2022.

All dies vorausgeschickt und

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig:**

- Der Stadtrat genehmigt aus den eingangs erwähnten Gründen die Gewährung eines Finanzierungsbeitrags in Höhe von insgesamt € 4.100,00 zu Gunsten des Vereins Federazione Cori dell'Alto Adige für die Durchführung des Projekts „Magico Natale con le voci della Tradizione“.
- Es wird zur Kenntnis genommen, dass dem Verein Federazione Cori dell'Alto Adige eine Anzahlung von 50% des gewährten Beitrags, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung über die Beitragsgewährung ausgezahlt wird. Der Restbetrag wird nach Vorlage der vom Art. 15 der Ordnung zur Beitragsgewährung vorgesehenen Unterlagen und mit nachfolgenden Liquidierungsmaßnahme ausgezahlt.
- Es wird zur Kenntnis genommen, dass dem finanzierten Projekt kein CUP zugeteilt wird, da die durchgeführte Maßnahme als "Gewährung eines Beitrages an Andere (verschieden als die Produktionseinheiten)" klassifiziert wird und der Projektgegenstand in keine der gleichartigen Bereiche/Teilbereiche und Kategorien fällt, die von der Plattform für die Vergabe des CUP's vorgesehen sind.
- Die Ausgabe wird auf dem Kapitel 06011.04.040100002 verbucht.
- Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 14 der besagten Ordnung zur Beitragsgewährung die Ausgabenunterlagen für den Betrag des gewährten Beitrages überprüfen wird.

- di prendere atto che il contributo concesso di € 4.100,00 non è soggetto a ritenuta d'acconto del 4%;
- di dare atto che l'associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza, pena la restituzione del contributo liquidato;
- Der gewährte Beitrag von € 4.100,00 unterliegt nicht den Einbehalt von 4%.
- Der obengenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben. Sollte dies nicht geschehen, muss der Beitrag rückerstattet werden.

Codice Fiscale Steuernr.	Associaz. Verein	Anticipo Vorschuss 50 %	Saldo Restbetr.	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		ANNO ESIGIBILITÀ 2022	ANNO ESIGIBILITÀ 2022	SI/JA	NO/NEIN		
80013620218	Federazione Cori dell'Alto Adige	2.050,00	2.050,00		x	4.100,00	60151

Iva non detraibile

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
